

吴昌硕文集

卷八

思维与教学

华东师范大学出版社

孟宪承文集

· 卷八

主编 瞿葆奎
副主编 杜成宪

思维与教学

〔美〕杜威著 孟宪承 俞庆棠译

图书在版编目 (CIP) 数据

思维与教学/(美)杜威(Dewey, J.)著;孟宪承,
俞庆棠译. —上海:华东师范大学出版社,2010.1
(孟宪承文集;8)
ISBN 978-7-5617-7494-6
I. ①思… II. ①杜… ②孟… ③俞… III. ①形式逻辑—研究 IV. ①B812
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 009021 号

孟宪承文集·卷八

思维与教学

主 编 瞿葆奎
副 主 编 杜成宪
著 者 [美] 杜威
译 者 孟宪承 俞庆棠
项目编辑 陈锦文
审读编辑 陈长华
责任校对 王 卫
装帧设计 储 平

出版发行 华东师范大学出版社
社 址 上海市中山北路 3663 号 邮编 200062
网 址 www.ecnupress.com.cn
电 话 021-60821666 行政传真 021-62572105
客服电话 021-62865537 门市(邮购)电话 021-62869887
地 址 上海市中山北路 3663 号华东师范大学校内先锋路口
网 店 <http://ecnup.taobao.com/>

印 刷 者 江苏常熟华通印刷有限公司
开 本 787×1092 16 开
印 张 11.5
字 数 151 千字
版 次 2010 年 12 月第 1 版
印 次 2010 年 12 月第 1 次
印 数 1—2 100
书 号 ISBN 978-7-5617-7494-6/G·4334
定 价 38.00 元

出 版 人 朱杰人

(如发现本版图书有印订质量问题,请寄回本社客服中心调换或电话 021-62865537 联系)



孟宪承(1894—1967)

漢譯世界名著

思維與教學

杜威著

孟憲承 俞慶棠譯

商務印書館發行

孟憲承、俞慶棠合譯杜威的《思维与教学》，商务印书馆 1936 年版的封面

捧丹先生賜鑒 方字五九三號

大函奉悉承以比較教育叢書中丹麥一種之

編譯見委至為榮幸適因意承前與

貴館定約翻譯 *Being, how we think: a statement*

一書亦約於明年三四月間繳稿故在此期間已無

力兼事其他譯著有方

雅令尚祈 鑒諒為幸 敬頌

撰安

弟孟憲承敬上 十二月十一日

商務印書館信稿紙

第 578 頁

南京

收信人

孟憲承

地址

中央政治學校

收信人

憲承先生大鑒：頃奉

賜教，知日前未上一紙，茲為兩校編審丹麥

教育一事，已蒙

青覽，感荷

未以。陳壽彭。Dewey. How we think: A Re statement

一書，亦於昨午三四月交稿，至此函向不能棄他，

則必來函查核，故於昨午七月交稿，特此致電

惠。復。無任台禱。敬此

大友

年 月 日總經理經理

簽核稿人 簽擬稿人

想

已公

白(357-60,000-24,3)

惠承先生大鑒：頃奉

賜書，知日前惠上一紙，懇為敝館編著丹麥教育一書，已蒙
青覽。承

示以與敝館約定勸譯 *Dewey How We Think: A Re Statement* 一
書，亦約於明年三四月交稿，在此期間不能兼任，則請將丹
麥教育改期於明年七月交稿，至祈

惠允示覆，無任企禱。敬頌

大安。

二十四年十二月十三日

商務印書館啓事用箋

HOW WE THINK

A RESTATEMENT OF THE RELATION
OF REFLECTIVE THINKING TO
THE EDUCATIVE PROCESS

BY

JOHN DEWEY

PROFESSOR EMERITUS OF PHILOSOPHY
COLUMBIA UNIVERSITY



D. C. HEATH AND COMPANY

BOSTON NEW YORK CHICAGO ATLANTA
DALLAS SAN FRANCISCO LONDON

1933

序

一部書的修改，或者只是少許文字的訂正，或者竟是大部分的重寫。現在這書的新版，則是屬於後一類的修改了。

第一、原書的材料，在這裏雖有刪削，可是新增的材料卻很多，篇幅已比原書多到四分之一。

第二、這修改是謀說明上的更加確切和明瞭的。凡讀者所感到困難的部分，都已竭力重寫過。這不僅指文句的細微的改訂，也指若干主要觀念的闡明；尤其在第二篇即本書的理論部分裏。在那一篇，思維的論理的分析，全都重新寫述，希望比以前是簡明得多了。同時，給予原書以特異的性質的基本概念，則不但完全保存，而且更加充實。爲求明瞭計，增加了許多新的例證；各章的次序也有所變更。

第三、關於教學部分的修改，也很顯著。這種修改，反映着自一九一〇年原書出版之時以迄現在的教學方法上的變動。原書所批判的當時流行的教學法，在現時優良的學校裏，幾已絕無，而許

序

—

多新的方法，早已代興了。本書因應着這種變動，「教課」一章，實際上全是新作的。
許多教師，以他們應用本書的經驗，充分供給我，使能成這新本，也是我所妄冀的較善之本：對
於他們，我欣然表示我的感謝。

杜威

一九三三年，五月。

舊序

現在學校苦於課程的繁多，每一課目，又各有它的繁複的原則和教材；教師苦於工作的加重，團體教學以外，又添上了個別的指導。如果找不到一種統一性的線索，簡單化的原素，那末，這一切結果也徒陷於紛亂。本書所代表的信念是：這統一的原素，就在於所謂科學的思維態度的養成。有人以為這種思維態度和兒童的教學並不相干。而本書所代表的信念又是：兒童期的天真的好奇，豐滿的想像，以及試驗的探索的愛好，便近於——很近於——科學的思維態度。這書如能幫助讀者了解這層關係，而深知它在教育方法上的應用，可以增加個人的幸愉，減省社會的浪費，則這書也就盡了它的功用了。

列舉我所得益的許多著作家，沒有必要。所特別感激的是吾妻，是她引起我著述這書的意思，也是她在一八九六至一九〇三年間芝加哥所設實驗學校裏的工作，使書中許多觀念，因實際試用而獲得了具體性。對於許多合作的教師和指導員的智慧和同情，尤其是那時大學的同事，現任

思維與教學

二

芝加哥教育局長的楊格夫人 (Mrs. Ella F. Young) 我表示我的感謝。

杜威 一九〇九年，一二月。

序

一部书的修改,或者只是少许文字的订正,或者竟是大部分的重写。现在这书的新版,则是属于后一类的修改了。

第一,原书的材料,在这里虽有删削,可是新增的材料却很多,篇幅已比原书多到四分之一。

第二,这修改是谋说明上的更加确切和明了的。凡读者所感到困难的部分,都已竭力重写过。这不仅指文句的细微的改订,也指若干主要观念的阐明;尤其在第二篇即本书的理论部分里。在那一篇,思维的论理的分析,全都重新写述,希望比以前是简明得多了。同时,给予原书以特异的性质的基本概念,则不但完全保存,而且更加充实。为求明了计,增加了许多新的例证,各章的次序也有所变更。

第三,关于教学部分的修改也很显著。这种修改,反映着自 1910 年原书出版之时以迄现在的教学方法上的变动。原书所批判的当时流行的教学法,在现时优良的学校里几已绝无,而许多新的方法早已代兴了。本书因应着这种变动,“教课”一章实际上全是新作的。

许多教师以他们应用本书的经验充分供给我,使能成这新本,也是我所妄冀的较善之本。对于他们,我欣然表示我的感谢。

杜威 1933 年 5 月

旧 序

现在学校苦于课程的繁多,每一课目又各有它的繁复的原则和教材;教师苦于工作的加重,团体教学以外,又添上了个别的指导。如果找不到一种统一性的线索,简单化的原素,那末,这一切,结果也徒陷于纷乱。本书所代表的信念是:这统一的原素,就在于所谓科学的思维态度的养成。有人以为这种思维态度和儿童的教学并不相干。而本书所代表的信念又是:儿童期的天真的好奇,丰满的想象以及试验的、探索的爱好,便近于——很近于——科学的思维态度。这书如能帮助读者了解这层关系,而深知它在教育方法上的应用,可以增加个人的幸愉,减省社会的浪费,则这书也就尽了它的功用了。

列举我所得益的许多著作家没有必要。所特别感激的是吾妻,是她引起我著述这书的意思,也是她在 1896 至 1903 年间芝加哥所设实验学校里的工作,使书中许多观念因实际试用而获得了具体性。对于许多合作的教师和指导员的智慧和同情,尤其是那时大学的同事,现任芝加哥教育局长的扬夫人(Mrs. Ella F. Young),我表示我的感谢。

杜威 1909 年 12 月

序	1
旧序	1
第一篇 思维训练的问题	1
第一章 什么是思维	3
一 思维的各种意义	3
二 思维的中心因素	6
三 反省的思维的各形态	7
四 总结	9
第二章 反省的思维为什么是教育的目的	10
一 思维的价值	10
二 常须制约的倾向	13
第三章 固有的知能与思维训练	20
一 好奇	20
二 暗示	23
三 秩序	26
四 教育上的结论	29
第四章 学校的情境与思维训练	31
一 引论 方法与情境	31
二 他人的习惯的影响	32

三 课程的性质的影响	34
四 流行的目的的影响	36

第二篇 论理的探讨 39

第五章 反省的思维的过程与结果	
——心理的过程与论理的形式	41
一 形式的思想与实在的思维	41
二 教育与形式的关系	44
三 训练与自由	48

第六章 推论与试证的例	51
一 反省的思维举例	51
二 推论从已知到未知	53
三 思维从疑难的情境趋向于确定的情境	55

第七章 反省的思维的分析	57
一 事实与观念	57
二 反省的思维形态	59

第八章 判断在思维中的地位	66
一 判断的三个因素	66
二 分析与综合：判断的两个作用	69